

Full Score

GWYNETH WALKER

Tenderness (*La Ternura*)
songs from mother to son on poetry of Gabriela Mistral

*for Soprano and String Orchestra
with Oboe and Percussion*

Meciendo (*Rocking*)
Apegado a Mi (*Close to Me*)
La Luz (*The Light*)
Con Tal Que Duermas (*If You'll Only Sleep*)
La Madre Triste (*The Sad Mother*)
Carro del Cielo (*The Carriage from Heaven*)

TENDERNESS is a set of songs based on the poetry of Chilean poet Gabriela Mistral (1889-1957). Mistral (a pseudonym for Lucila Godoy y Alcayaga) was an active poet, educator, and diplomat; she was the first Latin American to win the Nobel Prize in Literature (1945).

The poems are found in a set entitled “*Ternura*” (*Tenderness*) published in 1923. These are songs of mother to son. However, the message of maternal care is colored by many personal losses in the poet's life – the death of family, lovers and even an adopted son. And surrounding the creation of the poems was the ever-present fear arising from the political unrest in Chile. Thus the mother, as she rocks her son to sleep, sings, “I who have lost everything am now afraid to sleep.”

The six songs in *TENDERNESS* range from tender, to occasionally entertaining, to intense and tragic. At the end of the cycle the mother dreams of the day that her child will leave the earth and be carried up to Heaven. “Lift up your face, my son, and receive the stars.”

Duration: 21 minutes

The songs will be sung in Spanish

Tenderness (*La Ternura*)

1. Meciendo (Rocking)

El mar sus millares de olas
The sea with its thousands of waves
mece, divino.
rocks divinely
Oyendo a los mares amantes,
Hearing the loving waves,
mezo a mi niño.
I rock my son.

El viento errabundo en la noche
The restless wind in the night
mece los trigos.
rocks the wheat.
Oyendo a los vientos amantes,
Hearing the loving wind,
mezo a mi niño.
I rock my son.

Dios Padre sus miles de mundos
Heavenly Father in His thousands of worlds
mece sin ruido.
rocks without sound.
Sintiendo su mano en la sombra
Feeling His hand in the shadow
mezo a mi niño.
I rock my son.

2. Apegado a Mi (Close to Me)

Velloncita de mi carne,
Gentle child of my flesh,
que en mi entraña yo tejí,
that I wove in my womb,
velloncita friolento,
trembling child,
¡duérmete apagado a mí!
sleep close to me!

La perdiz duerme en el trébol
The partridge sleeps in the clover
escuchándole latir:
listening to its heartbeat:
no te turben mis alientos,
do not let my breathing awaken you,
¡duérmete apagado a mí!
sleep close to me!

Hierbecita temblorosa
Little trembling blade of grass
asombrada de vivir,
astonished to be alive,
no te sueltes de mi pecho:
do not leave my breast:
¡duérmete apagado a mí!
sleep close to me!

Yo que todo lo he perdido
I who have lost everything
ahora tiemblo de dormir.
am now afraid to sleep.
No resbales de mi brazo:
Do not slip from my arms.
¡duérmete apagado a mí!
sleep close to me!

3. La Luz (The Light)

Por los aires anda la Luz
As the light moves through the breeze,
que para verte, hijo, me vale.
it allows me to see you, my son.
si no estuviese, todas las cosas
If the light were not there, all the things
que te aman no te mirasen;
which love you would not see you:
an la noche te buscarían,
and in the night they would search for you,
todas gimiendo y sin hallarte.
seeking without finding you.

Ella se cambia, ella se trueca
The light changes, the light plays tricks,
y nunca es cosa de saciarse.
and never can be fulfilled.
Amar el mundo nos creemos,
We think that we love the world we see,
pero amamos la Luz que cae.
but we love the falling light

La Bendita, cuando nacías,
The Blessed One, when you were born,
tomó tu cuerpo para llevarte.
lifted you up to the light.
Cuando yo muera y que te deje,
When I die and leave you,
¡siguela, hijo, como a tu madre!
follow the light, as you follow your mother.

4. Con Tal Que Duermas

(*If You'll Only Go To Sleep*)

La rosa colorada
The red rose
cogida ayer;
picked yesterday;
el fuego y la canela
and the brightness and the beauty
que llaman clavel;
of the carnation;

el pan horneado
the baked bread
de anís con miel,
with anise and honey,
y el pez de la redoma
and the goldfish
que la hace arder:
which shines brightly:

todo tuyo
every little thing
hijo de mujer,
my tiny son,
con tal que quieras
I will give to you
dormirte de una vez.
if only you will go to sleep.

La rosa, digo:
The rose (I say)
digo el clavel.
the rose and the carnation.
La fruta, digo,
The fruit (I say)
y digo que la miel;
the fruit and the honey;

y el pez de luces
and the goldfish
y más y más también,
and more and more as well,
¡con tal que duermas
if only you will go to sleep,
hasta el amanecer!
and sleep until the morning!

5. La Madre Triste (*The Sad Mother*)

Duerme, duerme, dueño mío,
Sleep, sleep, my young lord,
sin zozobra, sin temor,
without trembling, without fear,
aunque no se duerma mi alma,
even if my soul does not sleep,
aunque no descanse yo.
even if I do not rest.

Duerme, duerme y en la noche
Sleep, sleep in the night
seas tú menos rumor
may you be less disturbed
que la hoja de la hierba,
than the single blade of grass,
que la seda del vellón.
than the silk of the fleece.

Duerma en ti carne mía,
I sleep with you, in my body,
mi zozobra, mi temblor.
my fear, my trembling.
En ti ciérrense mis ojos:
In you shall I close my eyes
¡duerma en ti mi corazón!
and let my heart sleep in you.

6. Carro del Cielo

(*The Carriage from Heaven*)

Echa atrás la cara, hijo,
Lift up your face, my son,
y recibe las estrellas.
and receive the stars.
A la primera mirada,
At the first look,
todas te punzan y hielan,
they all pierce you and freeze you.
y después el cielo mece
And afterwards the sky rocks,
como cuna que balancean,
like a cradle rocking,
y tú te das perdidamente
and you lose yourself
como cosa que llevan y llevan...
as something to be carried away...

Dios baja para tomarnos
God comes down to take us
en su vida polvareda;
into His living cloud;
cae en el cielo estrellado
He comes down through the sky of stars
como una cascada suelta.
like a cascade unloosened.
Baja, baja en el Carro del Cielo;
Down, down, in a Carriage from Heaven.
va a llegar y nunca llega...
He draws near, yet is never quite here...

Él viene incesantemente
He descends surely.
y a media marcha se refrena,
In mid fall he pauses –
por amor y miedo de amor
for love, and fear of love,
de que os rompe o que nos ciega.
for what could break or blind us.
Mientras viene somos felices
When He comes, we rejoice.
y lloramos cuando se aleja.
And we cry when he leaves.

Y un día el carro no para,
One day the carriage will not stop.
ya desciende, ya se acerca,
It will descend and draw near.
y sientes que toca tu pecho
And if you feel that it touches your heart,
la rueda viva, la rueda fresca.
the living wheel, the cool wheel,
Entonces, sube sin miedo
then climb up without fear,
de un solo salto a la rueda,
in one single leap onto the wheel,
¡cantando y llorando de gozo
singing and weeping with joy
con que te toma y que te lleva!
that He is lifting you up and carrying you away.

Dedicated to Michelle Arezaga and Camerata Chicago
Premiered by Michelle Arezaga, Soprano, and Camerata Chicago, Drostan Hall, Music Director, November 22, 2008 – Naperville, IL

Tenderness (La Ternura)

for Soprano Solo, Oboe, Percussion and String Orchestra

Gabriela Mistral (1889-1957)

Introduction

Gwyneth Walker

Slowly $\text{♩} = 80$

Oboe

Percussion
(Glockenspiel, Wind
Chimes, Maracas,
Claves, Bongo,
Castañets, Tambourine,
Suspended Cymbal,
Triangle, Low Tom-Tom)

Ob.

Perc.

rit.
 $\text{♩} = \text{♩}$

$\text{♩} = \text{♩}$

1. Meciendo

(Rocking)

Gently rocking $\text{♩} = 80$

Ob.

Gently rocking $\text{♩} = 80$
con sord.

Vlns. 1

Vlns. 2

Vla.

Vlc.

Cb.

p gently rocking, as waves in the ocean
con sord.

p gently rocking, as waves in the ocean
con sord.

p gently rocking, as waves in the ocean
con sord.

p gently rocking, as waves in the ocean
con sord.

p

* Grace notes precede the beat.

6

Sop. *mf cantabile*

Ob. *p*

Vlns. 1

Vlns. 2

Vla.

Vlc.

Cb. *pizz.*

A

El mar sus mil - lar - es de

II

Sop. *me - ce, di -*

Ob. *mf*

Perc. *p*

Vlns. 1

Vlns. 2

Vla.

Vlc.

Cb. *arco*

Wind Chimes

16

Sop. vi - - - no. Oy -

Ob. *p* *mf*

Perc. *p*

Vlns. 1

Vlns. 2

Vla.

Vlc.

Cb. *pizz.* *arco*

21 **B**

Sop. en - do - a los mar - es a - man - - - - tes,

Ob. *p* *mf*

Perc. *p*

Vlns. 1

Vlns. 2

Vla.

Vlc.

Cb. *pizz.*

26

Sop. me - zo __ a mi ni - ño.

Ob. *p* *mf*

Perc. *p*

Vlns. 1

Vlns. 2

Vla.

Vlc.

Cb.

31

Sop. El vien - to __ er - ra -

Ob. *p*

Perc.

C

Vlns. 1 *mf cantabile*

Vlns. 2 *mf cantabile*

Vla. *mf lightly*

Vlc. *mf lightly*
arco

Cb. *mf lightly*

C

p

p

p

p

p

36

Sop. bun - do en la no - che

Ob. *Glock.* *mf*

Perc. *p*

Vlns. 1

Vlns. 2

Vla.

Vlc. *pizz.* *arco*

Cb.

41

Sop. me ce los tri - - - - gos.

Ob. *mf*

Perc. *p*

Vlns. 1

Vlns. 2

Vla.

Vlc. *pizz.* *arco*

Cb.

46 *mf* [D]

Sop. Oy - en - do a los vien - tos a - man - - - - tes,

Ob.

Perc. *p*

Vlns. 1

Vlns. 2

Vla.

Vlc.

Cb. *pizz.* *arco*

51 *p* *mf*

Sop. me - zo a mi ni - ño

Ob.

Perc.

Vlns. 1

Vlns. 2

Vla.

Vlc.

Cb. *pizz.* *arco*

56

Sop. *f* [E]

Ob.

Perc. *f*

Vlns. 1 [E]

Vlns. 2 *f*

Vla. *f*

Vlc. *f*

Cb. *f*

61

Sop.

Ob. *p*

Perc. *p*

Vlns. 1 *p*

Vlns. 2 *p*

Vla. *p*

Vlc. *p*

Cb. *p*

65

Sop. *f*
Dios Pa - dre sus mi - les de

Ob. *f*

Perc. *f*

Vlns. 1 *f* **F** *p*

Vlns. 2 *f* *p*

Vla. *f* *p*

Vlc. *f* *p*

Cb. *f* *pizz.* *p*

69

Sop. *f* mun - - - - dos me - ce sin rui - do.

Ob.

Perc.

Vlns. 1 *p*

Vlns. 2 *p*

Vla. *p*

Vlc. *p*

Cb. *arco* *pizz.* *p*

73

Sop. G

Ob. *mf* *p*

Perc.

Vlns. 1 G *p*

Vlns. 2 *p*

Vla. *p*

Vlc. *p* *pizz.*

Cb. *arco* *p*

77

Sop. som - - - bra, me - ce a mi ni - ño.

Ob.

Perc.

Vlns. 1 p

Vlns. 2 *p*

Vla. *p*

Vlc. *p* *pizz.*

Cb. *arco* *p*

81

Sop.

Ob. *mf*

Perc.

Vlns. 1

Vlns. 2

Vla.

Vlc.

Cb. *arco*

85

poco rit.

(♩ = ♪)

H Slightly slower, quasi recitative

Sop. Dios Pa - dre, Dios

Ob.

Perc.

poco rit.

(♩ = ♪)

H Slightly slower, quasi recitative

Vlns. 1

Vlns. 2

Vla.

Vlc.

Cb.

89

Sop. Pa - dre, sin - tien - do su man - o en la som - bra, me - zo a mi ni - ño, ——————

Ob.

Perc.

Vlns. 1 unis. 8

Vlns. 2 2 6 8

Vla. 3 6 8

Vlc. 4 6 8

Cb. 5 6 8

I 94 *a tempo (♩ = 80)*

Sop. *p*

Ob. *p* *mf* *p*

Perc. *p*

Wind Chimes

Vlns. 1 8

Vlns. 2 8

Vla. 6 8

Vlc. 6 8

Cb. 8

very light tremolo at the tip

pp

p

99

Sop. *p*
me - zo a mi ni - - - - ño.

Ob.

Perc. *Glock.* *p*

Vlns. 1
rit.

Vlns. 2

Vla.

Vlc.

Cb.

attacca
3'30"



Introduction to #2

$\text{♩} = 80$

Ob. *mf* *p* *rit.* *p*

2. Apegado a Mi

(Close to Me)

Slowly ♩ = 80
gently rocking, as a lullaby

Sop. *p*

Ob. *Vel - lon -*

Slowly ♩ = 80
gently rocking, as a lullaby
(con sord.)

Vlns. 1 *p*
(con sord.)

Vlns. 2 *p*
(con sord.)

Vla. *p*
(con sord.)

Vlc. *p*
(con sord.)

Cb. *p*

A

Sop. ci - to de mi — car - ne que en mi en - tra - ña yo te - ji, vel - lon -

Vlns. 1 **A**

Vlns. 2

Vla.

Vlc.

Cb. *pizz.*

9

Sop. ci - to fri - o - len - to, duer - me - te a - pe - ga - do a mi,

1 Vlns.

2

Vla.

Vlc.

Cb.



13

Sop. duer - me - te a - pe - ga - do a mi! *mf* La per -

Ob. *p* very peacefully

Perc. Small Maracas, muted with hand over maracas
R L R L
p gently rocking, as a lullaby

1 Vlns.

2

Vla.

Vlc.

Cb.

16 **B**

Sop. diz duer - me en el_ tre - bol es - cu - chan - do - le la - tir: no te

Ob.

Perc.

Vlns. 1 pizz. simile

Vlns. 2 pizz. simile

Vla. pizz. simile

Solo Solo

Vlc. Altri mf pizz.

Altri pizz. simile

Cb. p

20

Sop. tur - ben mis a - lien - tos, duer - me - te a - pe - ga - do a

Ob.

Perc.

Vlns. 1

Vlns. 2

Vla.

Solo

Vlc.

Altri

Cb.

23

Sop. mi, duer- me-te a-pe-ga-do a mi! Hier-be-

Ob.

Perc.

Vlns. 1

Vlns. 2

Vla.

Solo

Vlc.

Altri

Cb.

poco rit. **p**

27 C Slightly slower

Sop. ci - ta tem - - blo - ro - sa a - som - bra - da de vi - - -

Ob.

Perc.

p lightly

p

C Slightly slower arco

Vlns. 1 pp arco

Vlns. 2 pp arco

Vla. pp

Solo

Vlc.

Altri

Cb. pp

30

Sop. *f* vir, no te suel - tes de mi pe - cho: *mf* duer - me - te a - pe - ga - do a

Ob. *f*

Perc.

Vlns. 1 *f* *div.* *pizz.*
2 *f* *pizz.*
Vla. *f* *mf* *pizz.*
(*Altri*) *tutti* *mf* *pizz.*
Vlc. *f* *mf* *pizz.*
Cb. *f* *mf* *pizz.*

34

Sop. *accel.* mi, duer - me - te a - pe - ga - do a mi!

Ob. *mf* *p* *f*

Perc.

Vlns. 1 *p* *arco* *accel.*
2 *p* *arco*

Vla. *p* *arco*

Vlc. *p* *arco*

Cb. *p*

38 **D** *a tempo* ($\text{♩} = 80$)

58

Sop. Yo que to - do lo he per - di - do a - hor - a tiem - blo de - dor - mir. No res -

Ob.

Perc.

D *a tempo (♩ = 80)*

Vlns. 1 pizz. f arco > pizz. f arco

Vlns. 2 pizz. f sfp arco > pizz. f p arco

Vla. pizz. f sfp arco > pizz. f p arco

Vlc. pizz. f sfp arco > pizz. f p arco

Cb. pizz. f sfp arco > pizz. f p arco

42

Sop. ba - les de mi____ bra - - - zo: duer - me - te a - pe - ga - do a mi,

Ob.

Perc.

Vlns. 1 f div. pizz. unis. mf

Vlns. 2 f pizz. mf

Vla. f pizz. mf

Vlc. f pizz. mf

Cb. f pizz. mf

46

Sop. duer - me - te a - pe - ga - do a mi!

Ob. *p*

Perc. *p*

Vlns. 1 *arco*

Vlns. 2 *p*

Vla. *arco*

Vlc. *p*

Cb. *arco*

E

pizz.

mf

pizz.

mf

pizz.

mf

pizz.

mf

p

mf

50

Sop.

Ob. Claves
to evoke trembling and fear

Perc. *p*

Vlns. 1

Vlns. 2

Vla.

Vlc.

Cb.



53

Sop.

Ob.

Perc.

Vlns. 1

Vlns. 2

Vla.

Vlc.

Cb.

56

Sop.

Ob.

Perc.

Vlns. 1

Vlns. 2

Vla.

Vlc.

Cb.

Yo que to - do lo he per - di - do a - hor - a

Bongo (w/ sticks)

F *f*

F *pizz.* *f* *sfp*

arco *pizz.* *f* *arco* >

pizz. *f* *arco* > *sfp*

arco *pizz.* *f* *arco* > *sfp*

arco *pizz.* *f* *arco* > *sfp*

pizz. *f* *arco* > *sfp*

arco *pizz.* *f* *arco* > *sfp*

pizz. *f* *arco* > *sfp*

59

Sop. tiem - blo de dor - - mir. No res - ba - les de mi

Ob. *p* *f*

Perc.

Vlns. 1 *pizz.* *f* *arco* *f*
2 *pizz.* *f* *arco* *f*
Vla. *pizz.* *f* *arco* *f*
Vlc. *pizz.* *f* *arco* *f*
Cb. *pizz.* *f* *arco* *f*

rit.
62 Sop. bra - - - zo, vel-lon - ci - to de mi car - ne, vel-lon - ci - to fri - o - len - to, hier - be -
Ob. *p*,
Perc.

Vlns. 1 *div.* *p*, Slower [G],
2 *p*,
Vla. *p*,
Vlc. *p*,
Cb. *p*

65

Sop. *f*
ci - to tem - - - blo - ro - sa, (Slowly) *mf*, *p*

Ob.

Perc.

Vlns. 1 *div. arco*
2 *div. arco* (Slowly) *mf*

Vla. *arco* *mf*

Vlc. *arco* *mf*

Cb. *arco* *mf*

67 *a tempo (♩ = 80)*

Sop. *rit.*

Ob. *p* Maracas

Perc. *p* *a tempo (♩ = 80)* *unis.* *rit.*

Vlns. 1 *p* *unis.* *pp*

Vla. *p* *pp*

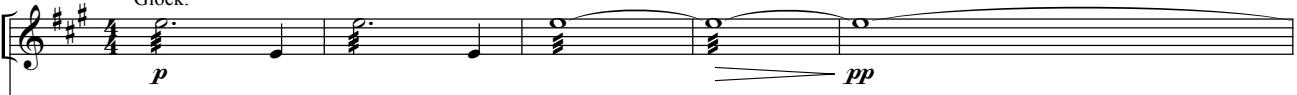
Vlc. *p* *pizz.* *div. á3 arco* *pp*

Cb. *p* *pp*

3'30"

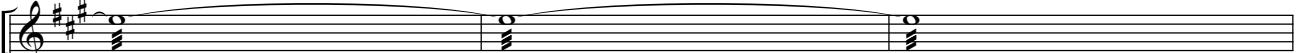
3. La Luz (The Light)

Gently $\text{J} = 100$
Glock.

Perc. 

Vlnsl Gently $\text{J} = 100$ (con sord.)


6

Perc. 

Vlns. 1 (con sord.)
2 (con sord.)
Vla. (con sord.) 

9

Sop. **A** **p gently**
Por los air - es an - da la Luz.


Ob. 

Perc. Glock. 

Vlns. 1 (A)
2
Vla. 

12

Sop. que par - a ver - te, hi - jo, me va - - - le.

Ob.

Perc.

Vlns. 1

Vlns. 2

Vla.



15

Sop. Si no es - tu - vie - se, to - dos las cos - as

Ob.

Perc.

Vlns. 1

Vlns. 2

Vla.

Vlc. (con sord.)

Cb. (con sord.) pp

18

Sop. que te a - man no te mi - ra - sen;

Ob.

Perc.

Vlns. 1

Vlns. 2

Vla.

Vlc.

Cb.

21

Sop. en la no - che te bus - ca - ri - an,

Ob.

Perc.

Vlns. 1

Vlns. 2

Vla.

Vlc.

Cb.

mp [C]

mp [C]

24

Sop. — to - das gi - mien - do y sin hal - lar - te.

Ob.

Perc.

Vlns. 1

Vlns. 2

Vla.

Vlc.

Cb.

27

Sop. — D

Ob. — *mf*

Perc.

Vlns. 1 D *mf*

Vlns. 2 *mf*

Vla.

Vlc. — *mf*

Cb. — *mf*

30

Sop. - rit.

Ob. 3

Perc.

Vlns. 1 rit.

Vlns. 2

Vla.

Vlc.

Cb.

33 Lively, playfully $\text{♩} = 107/\text{♩} = 160$

Sop. -

Ob. p

Bongo (with hands)

Perc. p

Lively, playfully $\text{♩} = 107/\text{♩} = 160$

Vlns. 1 p

Vlns. 2 p

Vla. p

Vlc. $pizz.$ $div.$ $pizz.$ $arco$ $pizz.$ $pizz.$ $arco$ $pizz.$

Cb. p

37 **E** (Lively tempo)
p playfully

Sop. El - la se cam - bia, el - la se true - ca y nun - ca es co - sa de sa -

Ob.

Perc.

E (Lively tempo)

1 Vlns. *pizz.* *arco*

2 Vlns. *pizz.* *arco*

Vla. *pizz.* *arco*

Vlc. *unis.* *arco* *pizz.* *arco*

Cb. *arco* *pizz.* *arco*

41 **F** *mf*

Sop. ciar - se. A - - - am el mun - do nos_ cre - e - mos,_

Ob.

Perc.

1 Vlns. *mf*

2 Vlns. *mf*

Vla. *mf*

Vlc. *mf*

Cb. *pizz.* *arco*

45

Sop. *f rit.*
per - o a - ma - mos la Luz que ca - e.

Ob. *p*

Perc. *p*

Vlns. 1 *rit.*
sfp

Vlns. 2 *sfp*

Vla. *sfp*

Vcllo. *sfp*

Cb. *sfp*

50 [G] *a tempo* ($\text{♩} = 100$)

Sop. La Luz! La

Ob. *f*

Perc.

Vlns. 1 *f*

Vlns. 2 *f*

Vla. *f*

Vlc. *f*

Cb. *f*

53

Sop. **Luz!** **[H]** *mf* La Ben - di - ta, cuan - do na - ci - as, —

Ob.

Perc.

Vlns. 1 **[H]** *mf*

Vlns. 2 *mf*

Vla. *mf*

Vlc. *mf*

Cb. *mf*

56

Sop. — to - mó tu cuer - po pa - ral le - var - - - te. —

Ob.

Glock.
Perc. *mf*

Vlns. 1

Vlns. 2

Vla.

Vlc.

Cb.

59

Sop. Ob. Perc.

Cuan - do yo muer - a _____ y que - te _____

Vlns. 1 Vlns. 2 Vla. Vlc. Cb.

I

1 2

62

Sop. Ob. Perc.

de - je, sí - gue - la, hi - jo, com - o a tu ma - dre,

Vlns. 1 Vlns. 2 Vla. Vlc. Cb.

I

65 , Freely, with motion rit.
 Sop. — si - gue - la com - o a tu ma - dre! —
 Ob.
 Perc.
 ,
 Vlns. 1
 Vlns. 2
 Vla.
 Vcllo.
 Cb.

Freely, with motion rit. div. à 4 via sord.
 via sord.
 via sord.
 via sord.
 via sord.
 2'45"

2'45"

Introduction to #4

During this introduction, the singer may gather props for the next song, and get into character.

4. Con Tal Que Duermas

(If You'll Only Go to Sleep)

The singer may use props in this song, (rose, bread, banana, goldfish, rattle) especially from G to the end. See score for instructions

Quickly $\text{d}.$ = 80

Ob.
Perc.
Vlns.
Vlns.
Vla.
Vlc.
Cb.

Quickly $\text{d}.$ = 80
senza sord.

f
(Cast.)

f

f
senza sord.

f
senza sord.

f
senza sord.

f
senza sord.

f

(The singer (mother) is attempting to get her child to fall asleep by bribing him with lovely gifts!)

Sop.
Perc.
Vlns.
Vlns.
Vla.
Vlc.
Cb.

7
f **A** 7
La ro - sa col - or - a - da co - gi - da

pizz.
arco
pizz.

14

Sop. a - - - - yer; el fue - go y la can - el - - -

Perc.

Vlns. 1 arco

Vlns. 2 arco

Vla. arco

Vlc. arco

Cb. arco

pizz.

Vlns. 1 pizz.

Vlns. 2 pizz.

Vla. pizz.

Vlc. pizz.

Cb. pizz.

arco

Vlns. 1 arco

Vlns. 2 arco

Vla. arco

Vlc. arco

Cb. arco



20

Sop. a que lla - man cla - - - vel; que lla - man cla - - -

Perc.

Vlns. 1 pizz.

Vlns. 2 pizz.

Vla. pizz.

Vlc. pizz.

Cb. pizz.

arco

Vlns. 1 arco

Vlns. 2 arco

Vla. arco

Vlc. arco

Cb. arco

pizz.

Vlns. 1 pizz.

Vlns. 2 pizz.

Vla. pizz.

Vlc. pizz.

Cb. pizz.

27

Sop. *vel.*

Ob. *f*

Perc.

Vlns. 1 *arco*

Vlns. 2 *arco*

Vla. *arco*

Vlc. *arco*

Cb. *arco*

B

Sop. El pan hor - - ne - - a - - do de an -

Ob. *mf* lightly

Perc.

B *pizz.* *arco*

Vlns. 1 *pizz.* *arco*

Vlns. 2 *pizz.* *arco*

Vla. *pizz.* *arco*

Vlc. *pizz.* *arco*

Cb. *pizz.* *arco*

39

Sop. *pizz.* *arco* *pizz.*

Ob.

Vlns. 1
2
Vla.
Vlc.
Cb.

is con miel, y el pez de la re -



45

Sop. *arco* *pizz.* *arco*

Ob.

Vlns. 1
2
Vla.
Vlc.
Cb.

do - - - ma que la ha - ce ar - - - der, que la

51

Sop. ha - ce ar - - - der: C **p** *playfully* to - di - to to -

Ob. Bongo (w/ mallets) **f** **p**

Perc.

Vlns. 1 *pizz.* *arco* C *pizz.* **p** *pizz.*

Vlns. 2 *pizz.* *arco* **p** *pizz.*

Vla. *pizz.* *arco* **p** *pizz.*

Vlc. *pizz.* *arco* **p** *pizz.*

Cb. *pizz.* *arco* **p** *pizz.*



57

Sop. di - to tu - yo to - di - to tu - yo hi - ji - - to

Ob.

Perc.

Vlns. 1 **p** **p** **p** **p** **p** **p** **p**

Vlns. 2 **p** **p** **p** **p** **p** **p** **p**

Vla. **p** **p** **p** **p** **p** **p** **p**

Vlc. **p** **p** **p** **p** **p** **p** **p**

Cb. **p** **p** **p** **p** **p** **p** **p**

63

Sop. de mu - jer, _____ con tal que quier - - -

Ob.

Perc.

(imploring child to sleep)

D

f

1 Vlns. arco
2 Vlns. sost.
Vla. arco
Vlc. sost.
Cb. arco

D

mf

mf

mf

mf

mf

mf

sost.

====

69

Sop. as _____ dor - - - mir - - - te de u - na

Ob. *f*

(hold high and lower)
Maracas

Perc. *f*

1 Vlns. *div.*

2 Vlns. *unis.*

Vla.

Vlc.

Cb.

76

Sop. *p*

Ob.

Perc.

Vlns. 1 **E**

Vlns. 2

Vla.

Vlc.

Cb. *pizz.*

E

pizz.

pizz.

pizz.

p

83 *(attempts to hush baby)*

Sop. *Shhh*

Ob. *p*

Perc. Maracas *p*

Vlns. 1

Vlns. 2

Vla. *pizz.*

Vlc.

Cb. *arco*

40

90

Sop. —

Ob. — *Shhh*

Perc. — *p* Maracas *p*

Vlns. 1 —

Vlns. 2 —

Vla. — *pizz.*

Vlc. —

Cb. —

F

F *arco div.* *p playfully arco div.* *p playfully*

97

*(singer listens for hoped - for silence)**poco rit.*

Sop. —

Ob. — *p*

Perc. —

Vlns. 1 — *poco rit.*

Vlns. 2 —

Vla. —

Vlc. —

Cb. —

104 *(alas, no! – the child has awakened)*
a tempo

Sop. *p*
Ob.
Perc. *f*
Tambourine
Vlns. 1 *unis.* *a tempo*
Vlns. 2 *f*
Vla. *f*
Vlc. *pizz.* *pizz.*
Cb. *f*

110 *G* *(offers the baby a rose...)*

Sop. *f*
Ob. *p* *f* *playfully*
Perc. *p* *f*
Vlns. 1 *div.* *G* *unis.* *playfully*
Vlns. 2 *div.* *f*
Vla. *gliss.* *f* *playfully*
Vlc. *gliss.* *f*
Cb. *gliss.* *f*

42

II7

Sop. di - go el _____ cla - vel.

Ob.

Perc. *p* *f*

Vlns. 1

Vlns. 2

Vla.

Vlc.

Cb.



123

H (...a banana...)

Sop. La fru - ta, di - go, _____ y di - go que la

Ob.

Perc. *p* *f*

Vlns. 1

Vlns. 2

Vla.

Vlc.

Cb.

130 (...bread with honey...) I (...a goldfish...)

Sop. miel; y el pez de lu - - - ces, y

Ob.

Perc. Triangle *f*

Vlns. 1 as a fish swimming in a stream
pizz.

Vlns. 2 pizz.

Vla. pizz.

Vlc. pizz.

Cb. pizz.

136

Sop. mas y mas tam - - - bien, con tal que

Ob.

Perc.

Vlns. 1 *poco rit.*
arco

Vlns. 2 as a fish swimming in a stream

Vla. *poco rit.*
arco

Vlc. as a fish swimming in a stream

Cb.

142 (poco rit.) Slightly slower , a tempo

Sop. duer - - - mas has - ta el a - man - e - cer! _____

Ob.

Perc. Cast.

(poco rit.) Slightly slower a tempo

Vlns. 1 div. unis. ,

Vlns. 2 ,

Vla. ,

Vlc. arco gliss. , pizz. ,

Cb. arco gliss. , pizz. ,



149

Sop. Ob. Perc.

Vlns. 1 Vlns. 2 Vla. Vlc. Cb.

J (...a rose...) La ro - sa col - or - a - - - da,

J pizz. Solo arco Altri (pizz.)

pizz. pizz.

155

(...bread with honey...) (...a goldfish...)

Sop. — el pan — hor - ne - a - - - do, — y el pez —

Ob.

Vlns. 1

Vlns. 2 Solo *arco*

Vla.

Vlc.

Cb.

*rit.*

161

Sop. de la re - do - - - - ma;

Ob.

Vlns. 1 *arco*

Vlns. 2 *arco*

Vla. *arco* Solo

Vlc. *Altri*

Cb. *arco*

46

K 167 **Slowly**

Sop. *p* con tal que duer - mas, con tal que duer - mas, duer - mas, duer - mas,

Ob. *p*

K **Slowly**

Vlns. 1
Vlns. 2
Vla.
Vlc.
Cb.

173 *f* (...she shakes a rattle) *a tempo* *f*

Sop. duer - mas! has - ta el a - man - e - cer!

Ob. *p* *f* (f)

Perc. Maracas Castanets *p* *f* (f)

Vlns. 1 *tutti, div.* *a tempo* *p* *f* (f) unis.
Vlns. 2 *tutti, div.* *p* *f* (f) unis.
Vla. *p* *f* (f) unis.
Vlc. *p* *f* (f) unis.
Cb. *p* *f* (f) unis.

3'00"

5. La Madre Triste (The Sad Mother)

Slowly ♩. = 52

Ob.

Perc. Susp. Cym. *p*

Slowly ♩. = 52
con sord.

1 Vlns. *p* to evoke fear *con sord.*

2 Vlns. *p* to evoke fear *con sord.*

Vla. *p* to evoke fear *con sord.*

Vlc. *p* to evoke fear *con sord.*

Cb. *p*

rit. *a tempo, as a lullaby*

Ob. *p*

Perc. *f*

rit. *a tempo, as a lullaby*

1 Vlns. *f* *p*

2 Vlns. *f* *p*

Vla. *f* *p*

Vlc. *f* *p*

Cb. *f* *p*

13 [A] *mf cantabile*

Sop. Duer - me, duer - me, due - ño mí - o, _____ sin - zo - zo - bra,

Ob. *mf cantabile*

Perc. Tri. *p*

Vlns. 1 pizz. arco pizz.

Vlns. 2 pizz. arco pizz.

Vla. pizz. arco pizz.

Vlc. pizz. arco pizz.

Cb. pizz. arco pizz.

18

Sop. sin - te - mor, _____ aun - que - no se - duer - ma mi - al - ma, _____

Ob.

Perc.

Vlns. 1 arco pizz.

Vlns. 2 arco pizz.

Vla. arco pizz.

Vlc. arco pizz.

Cb. arco pizz.

23

Sop.

Ob.

Perc.

Vlns. 1

Vlns. 2

Vla.

Vlc.

Cb.

pizz.

arco

pizz.

arco

pizz.

arco

pizz.

arco

pizz.

arco

28

Sop.

Ob.

Perc.

Vlns. 1

Vlns. 2

Vla.

Vlc.

Cb.

arco

arco

arco

arco

arco

arco

33

Sop. (mf)

Duer - me, duer - me, y en la no - che —

Ob.

Perc. Maracas

Vlns. 1 p

Vlns. 2 p

Vla. p

Vlc. p

Cb. p

B

39

Sop. — se - as tú men - os ru - mor —

Ob.

Perc. p

Vlns. 1

Vlns. 2

Vla.

Vlc.

Cb.

44

Sop. que la ho - ja de la hier - ba, _____

Ob.

Perc. *p*

Vlns. 1

Vlns. 2

Vla.

Vlc.

Cb.

49

Sop. que_ la se - da del_ vel - lón, _____ que_ la se - da

Ob.

Perc. *p*

Vlns. 1

Vlns. 2

Vla.

Vlc.

Cb.

54

Sop. *del vel - lón.* ——————

Ob. *mf*

Perc. *p*

Tamb.

C *p* slightly mournfully, as if remembering happier times

Vlns. 1 *pizz.*

Vlns. 2 *pizz.*

Vla. *pizz.*

Vlc. *pizz.*

Cb. *pizz.* *p*

59

Sop. *la la la la la la* *la la la la la la la la la la*

Ob. *mf*

Perc. *mf*

Vlns. 1

Vlns. 2

Vla.

Vlc.

Cb.

64

Sop. Ob. Perc.

D

murmuring

la la la la la la la la
Duer - ma en tí la car - ne mí - a,

3 p

Vlns. 1 Vlns. 2 Vla. Vlc. Cb.

arco **D** *mf cantabile* *p*
arco *mf cantabile* *p*
arco *mf* *pizz.* *rolled*
arco *mf* *p* *rolled pizz.*
arco *mf* *p* *pizz.*

69

Sop. Ob.

mi zo - zo - bra, mi tem - blor.

mf *p* *mf*

Vlns. 1 Vlns. 2 Vla. Vlc. Cb.

mf *p* *mf*
mf *p* *mf*
arco *pizz.* *mf* *arco*
mf *pizz.* *mf*
arco *mf* *arco*
arco *pizz.* *arco*
arco *mf* *arco*

74

Sop. En ti ciér - ren - se mis o - jos:

Ob. $\gg p$ mf

Vlns. 1 $\gg p$ mf

Vlns. 2 $\gg p$ mf

Vla. *pizz.* p *pizz.* *arco* *pizz.*

Vlc. p *pizz.* mf *arco*

Cb. p mf

79

Sop. jduer - ma en ti mi cor - a - zón! Ah,

Ob. p p tr tr tr tr

Vlns. 1 p p

Vlns. 2 p

Vla. p *arco* (p)

Vlc. *pizz.* p *arco* (p)

Cb. *pizz.* p

84

E Start slowly *p* to evoke fear

Sop. mi zo - zo - bra, zo -

Ob. *f*

Perc.

Maracas *p* poco cresc.

E Start slowly

Vlns. *sfp* accel.

2 Vlns. *sfp* poco cresc.

Vla. *sfp* poco cresc.

Vlc. *sfp* poco cresc.

Cb. *sfp* poco cresc.

rit.

Start slowly *p* to evoke trembling

Sop. zo-bra, zo - zo-bra, mi tem-blor, mi tem - blor, mi tem-blor, mi tem - blor, mi tem-blor, mi tem -

Perc. (poco cresc.) *p*

rit.

Start slowly

Vlns. (poco cresc.) *sfp* accel.

2 Vlns. (poco cresc.) *sfp*

Vla. (poco cresc.) *sfp*

Vlc. (poco cresc.) *sfp*

Cb. (poco cresc.) *sfp*

92 *molto rit.* **F** *Freely* *f with passion*

Sop. blor, mi tem - blor. En ti ciér - ren - se mis o - jos: jduer - ma en ti mi cor - a -

Perc. *f*

1 Vlns. *molto rit.* **F** *Freely* *div.*

2 Vlns. *f* *div.*

Vla. *f* *div.*

Vlc. *f* *div.*

Cb. *f*

97 **G** *a tempo* ($\text{♩} = 60$)

Sop. *p* zón!

Perc. Tom-Tom *p* Bongo *p* *f*

1 Vlns. *unis.* *(p)* *unis.* *div.* *f* *p* *f*

2 Vlns. *(p)* *unis.* *div.* *f* *p* *f*

Vla. *(p)* *unis.* *div.* *f* *p* *f*

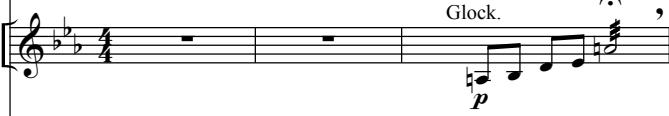
Vlc. *p* *unis.* *f* *p* *f*

Cb. *p* *f* *p* *f*

Introduction to #6

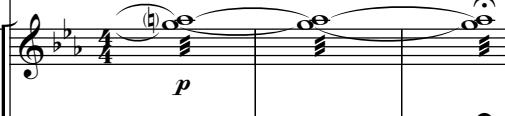
Slowly, freely

Ob. 

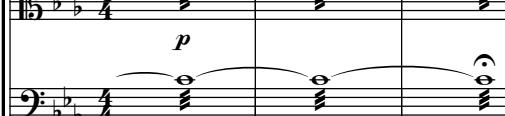
Perc. 

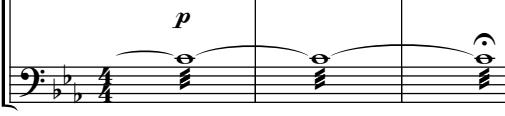
With motion $\text{J} = 108$

Ob. 

Vlns. 1 

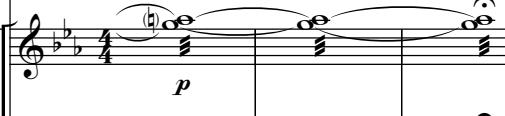
Vlns. 2 

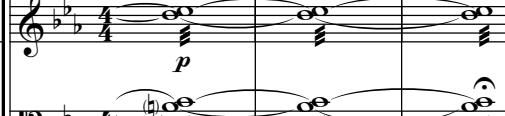
Vla. 

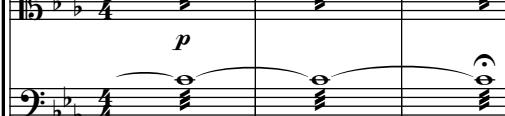
Vlc. 

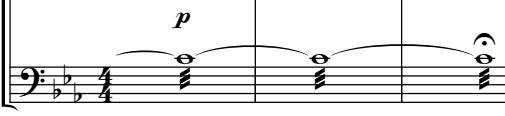
Cb. 

Slowly, freely

Vlns. 1 

Vlns. 2 

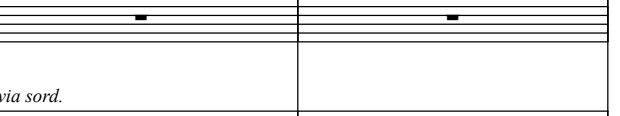
Vla. 

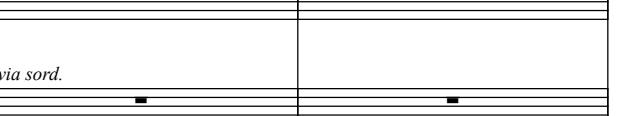
Vlc. 

Cb. 

With motion $\text{J} = 108$

Vlns. 1 

Vlns. 2 

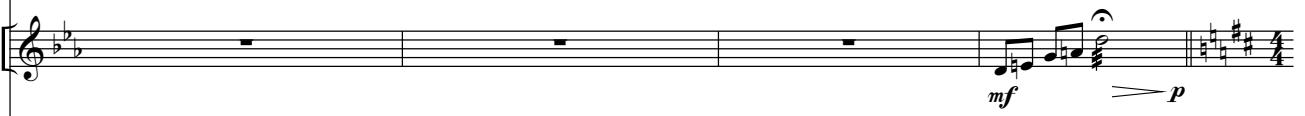
Vla. 

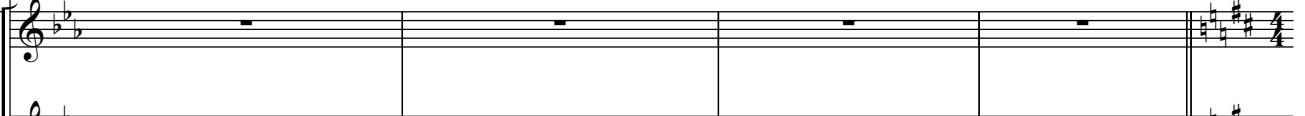
Vlc. 

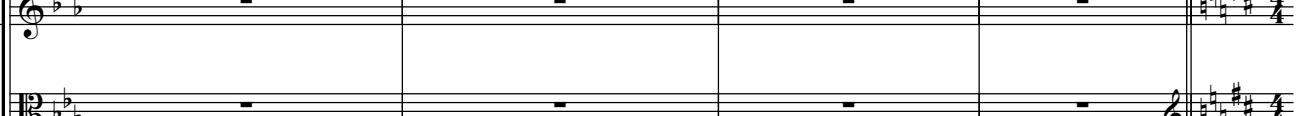
Cb. 

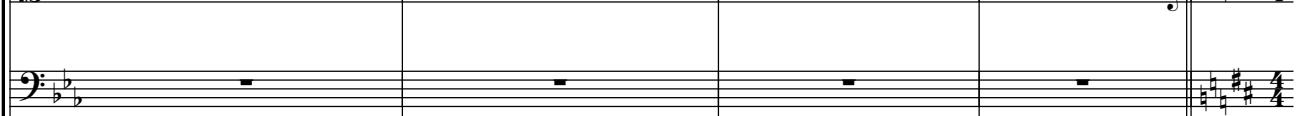
rit.

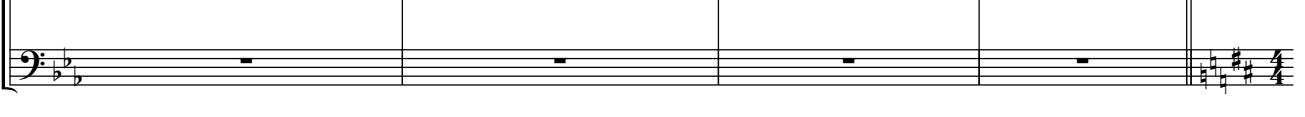
Ob. 

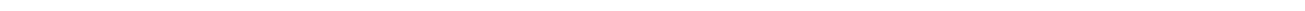
Perc. 

Vlns. 1 

Vlns. 2 

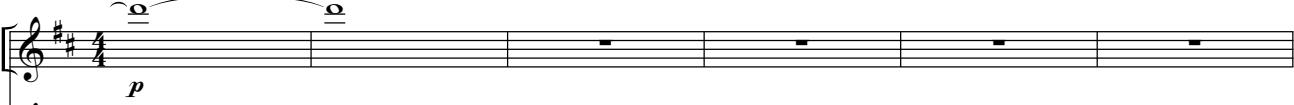
Vla. 

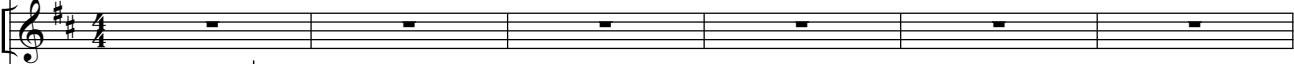
Vlc. 

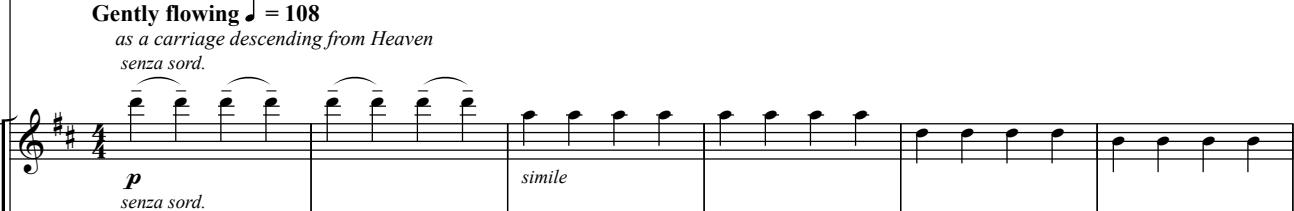
Cb. 

6. Carro del Cielo (Carriage from Heaven)

Gently flowing ♩ = 108
as a carriage descending from Heaven

Ob. 

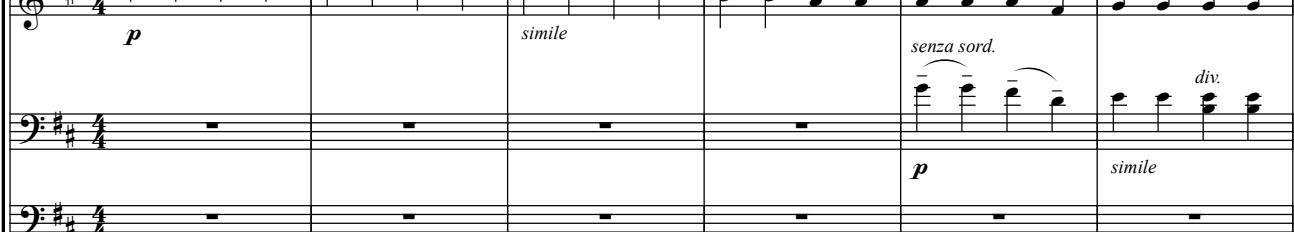
Perc. 

Vlns. 1 

Vlns. 2 

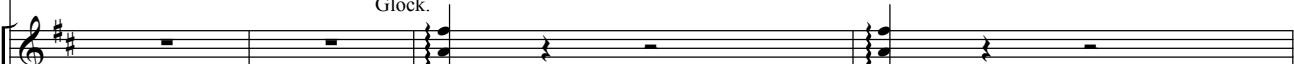
Vla. 

Vlc. 

Cb. 

Ob. 

Perc. 

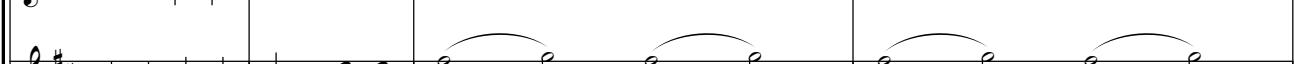
Vlns. 1 

Vlns. 2 

Vla. 

Vlc. 

Cb. 

Vlns. 1 

Vlns. 2 

Vla. 

Vlc. 

Cb. 

II A

Sop. *p*
E - cha a - trás la car - a, hi - jo,

Ob. *p*

Perc.

Vlns. 1
Vlns. 2

Vla.

Vlc.

Cb.

14

Sop. y re - ci - - - be las es - trel - - - - las.

Ob.

Perc.

Vlns. 1
Vlns. 2

Vla.

Vlc.

Cb.

60

17

Sop.

Ob.

Perc.

Vlns. 1

Vlns. 2

Vla.

Vlc.

Cb.



Sop.

Ob.

Perc.

Vlns. 1

Vlns. 2

Vla.

Vlc.

Cb.

23

Sop. *p, mf* [B] y des - pués el cie - lo

Ob.

Perc.

Vlns. 1 [B] *mf*

Vlns. 2 *mf*

Vla. *mf*

Vlc. *mf* *unis.*

Cb. *pizz.* *mf*

26

Sop. me - ce com - o cu - na que bal - an - ce - an, _____ y

Ob. *mf*

Perc.

Vlns. 1

Vlns. 2

Vla.

Vlc.

Cb.

30

Sop. *tú te das per - di - da - men - te com - o cos - a que lle - van y lle - van...* *rit.*

Ob. *p*

Perc.

Vlns. *p*

2 Vlns. *p*

Vla. *p*

Vlc. *p* *arco*

Cb. *p*

34 [C] *a tempo*

Sop.

Ob. *mf*

Perc. *Glock.* *mf*

Vlns. *mf*

2 Vlns. *mf*

Vla. *mf*

Vlc. *mf*

Cb. *mf*

38 **D** *mf*

Sop. Dios ba - ja par - a to - mar - nos en su vi - da pol - va - re - da:

Ob.

Perc.

D *pizz.*

Vlns. 1 *(mf)*
2 *pizz.*

Vla. *(mf)*
pizz.

Vlc. *(mf)*
pizz.

Cb. *(mf)*

42

Sop. *f*
ca - e en el cie - lo es - trella - do com - o u - na cas - ca - - - da

Ob. *p* *f*

Perc.

Vlns. 1 *arco* 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3
f

Vlns. 2 *arco* 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3
f

Vla. *arco* 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3
f

Vlc. *arco* 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3
f

Cb. *f*

46

Sop. *suel - ta.*

Ob.

Perc.

Vlns. 1

Vlns. 2

Vla.

Vlc.

Cb.

E *mf*

Ba - ja, ba - ja, en el Car - ro del

50

Sop. *rit.* *Quasi-recitative* *mf*

Ob.

Perc.

Vlns. 1

Vlns. 2

Vla.

Vlc.

Cb.

Cie - - lo; *va a lle - gar y nun - ca lle - ga...*

p

rit. *Quasi-recitative* *p*

p

p

p

p

p

53 **F** freely, with motion

Sop. - - - - -

Ob. *f esp.* - - - - -

Perc. - - - - -

G *a tempo* *mf*

Él vien-e in-ces-an-te -

Bongo (w/ sticks)

F freely, with motion

1 Vlns. *f* simile

2 Vlns. *f* simile

Vla. *f* simile

Vlc. *f* simile

Cb. *f* simile

G *a tempo*

(*mf*)

(*mf*)

(*mf*)

(*mf*)

(*mf*)

mf

58

Sop. men - te y a me - dia mar - cha se__ re - fren - a, por a - mor y mie - do de a -

Ob. - - - - -

Perc. - - - - -

Tom-Tom

mf

1 Vlns. *div.*

2 Vlns. *div.*

Vla. - - - - -

Vlc. - - - - -

Cb. *pizz.* - - - - -

unis.

unis.

62

Sop. *p* mor _____ de que nos rom - pe o que nos cie - ga. Mien - - tras vien - e so - mos fe -

Ob. 3

Bongo Tom-Tom Bongo Tom-Tom

Perc. *p* *mf* *p* *f*

Vlns. 1 2

Vla.

Vlc.

Cb.

66

Sop. li - ces y llor - a - mos cuan-do se a - le - ja. H

Ob. *p* *f* *Glock.*

Perc. *f*

div. H *unis.*

Vlns. 1 2

Vla.

Vlc.

Cb.

70

Sop.

Ob.

Perc.

Vlns. 1

Vlns. 2

Vla.

Vlc.

Cb.

simile

simile

simile

simile

simile

rit.

p

Y un

Sop.

Ob.

Perc.

Vlns. 1

Vlns. 2

Vla.

Vlc.

Cb.

77 **I** *a tempo*

Sop. di - a el car - ro no par - a, ya des - cien - de, y se a - cer - ca, _____ y

Ob. (p) 3 3 3

Perc.

I *a tempo*

1 Vlns. 2 Vlns. Vla. Vlc. Cb.

p

82

Sop. sien - tes que to - ca tu pe - cho la rue - da vi - va, _____ la rue - da fres - ca. _____

Ob. (p)

Perc.

Vlns. 1 div. 2 unis. Vla. Vlc. Cb.

p

87

J moving ahead
cresc. poco a poco

Sop. En - ton - ces, su - be sin mie - do de un sol - o sal - to a la

Ob.

Perc.

1 Vlns. cresc. poco a poco

2 Vlns. cresc. poco a poco

Vla. cresc. poco a poco

Vlc. cresc. poco a poco pizz. div.

Cb. cresc. poco a poco arco

91

(cresc.) Sop. rue - da, _____ , f **K** jean - tan - - - - do, _____

Ob.

Perc. Susp. Cym. p f

1 Vlns. (cresc.) f 3 3 3 3

2 Vlns. (cresc.) div. 3 3 3 3

Vla. (cresc.) f 3 3 3 3

Vlc. (cresc.) f 3 3 3 3

Cb. (cresc.) f

94

Sop. , jean - tan - - - do, jean -

Ob. 3 *mf* 3 *f* 3 *mf* 3

Perc. *p* *f* *p*

Vlns. 1 *unis.* 3 *mf* 3 *div.* 3 3 3 3 *unis.* 3 *mf* 3

2 *unis.* 3 3 3 *div.* 3 3 3 3 *unis.* 3 *mf* 3

Vla. 3 3 3 3 *mf* 3 3 3 3 *mf* 3 3 3 3

Vlc. 3 *mf* 3 3 3 3 *mf* 3 3 3 3 *mf* 3 3 3 3

Cb. 3 *mf* 3 3 3 3 *mf* 3 3 3 3

97 rit.

Sop. tan - do y llor - an - do del go - zo con que te to - ma y que te lle - va,

Ob. f

Perc. f

rit. div.

Vlns. 1 f div. Slowly L p p

Vlns. 2 f div. p p

Vla. f div. p p

Vlc. f div. p p

Cb. f p

102

Sop. con que te to - ma y que te lle - va, con que te to - ma y que te

Ob.

Perc.

Vlns. 1

Vlns. 2

Vla.

Vlc.

Cb.

107 cresc.

Sop. lle - - - - - va! f > p

Ob. f 3

Perc. Glock. f

Vlns. 1 unis. f > p

Vlns. 2 p cresc. unis. f > p

Vla. p cresc. unis. f > p

Vlc. p cresc. 3 f > p

Cb. cresc. p cresc. f > p

4'45"
Total Duration: 22'00"
March 25, 2008
Braintree, Vermont